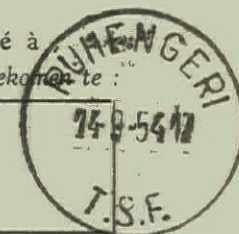


CONGO BELGE — BELGISCH-KONGO
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à
 Aangekomen te :



Heure :
 Ur :

NUMÉRO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
2183	Usumbuu	23/19	14/8	1155	

Indications de service
 taxées
 Betaalde diensaanwij-
 zingen

TÉLÉGRAMME
 Telegram

Explication des abrévia-
 tions admises pour les in-
 dications de service ta-
 xées :

Verklaring van de afkor-
 tingen toegelaten voor de
 betaalde diensaanwijzi-
 gingen :

- RP = Réponse payée.
 Antwoord betaald
 LT = Télégramme lettre
 Brieftelegram
 CR = Accusé de récep
 Kennisgeving van
 ontvangst
 TC = Collationnement.
 Te collationneren.

off = m 6

territoires actuels =
 Ushengeri - Kibungu -
 Kirundi - Rumonge =
 Ushengeri =

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.
 (Ordonnance législative n° 254/Télec du 23 août 1940.)
 (Wetgevende ordonnantie nr 254/Telev van 23 Augustus 1940.)

N° 13/04/1940-14 pour donner suite
 avec n° 13/04/184726 Très urgent
 = Contentieux

Ruhengeri



9913

G/R TERRITOIRE DE RUHENGARI
TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI
GEBIED

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

Réponse au n°

Antwoord op het n°

du 19.....
van

..... ANNEXE
..... Bijlage

OBJET :
Voorwerp

Situation prison.-

Ruhengeri , le 12 Septembre 1954.-
de

N° 2597 / Justice

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda - Urundi

à

USUMBURA

Monsieur le Gouverneur,

Minutée par :
Geminuteerd door :

Copiée par :
Afgeschreven door :

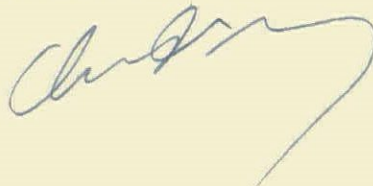
Collationnée par :
Gecollationneerd door :

Reçue le :
Ontvangen de :

Nous avons l'honneur de vous faire parvenir
ci-joint le rapport sur la situation de la prison
de Ruhengeri suivant votre transmis n° I3/04/5109/
I468 du 17 juillet dernier.-

Pour l'Administrateur de Territoire
LE GARDIEN DE PRISON.-

A. DEVISSCHER.-



CONGO BELGE

Service des Télécommunications

Télégramme

d'Etat

Privé ordinaire

Privé urgent

ACCEPTATION :

N°

Mots

Heure

Parafé



Indications de service

Taxe par mot
frs or ou
frs congolais

TOTAL
frs congolais

Reçu de dépôt

RP

Transmis à

à h. m.

Le Télégraphiste,

Dans son intérêt, l'expéditeur est prié d'écrire lisiblement.

Voie d'acheminement :

Indications de service taxées :

Adresse
du destinataire

Condominium St Ysidore

Usimbura

TEXTE ET SIGNATURE

*20590 off fort 4 en réponse à votre télégramme
n° 12/04/18420 6 situation prise, perdue
prochain courrier*

Sasping Rukengeni

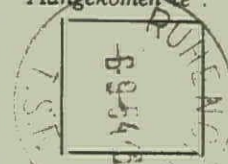


[Signature]

Indications non télégraphiées : Expéditeur : M *A*

CONGO BELGE — BELGISCH-KONGO
 SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
 Aangekomen te :



Heure :
 Uur :

NUMÉRO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
051	USA	24/20 6/9	1400		

Indications de service
 taxées
 Betaalde diensaanwij-
 zingen

TÉLÉGRAMME
 Telegram

off = tm 6

*poste = territoires
 Astido = Shanghaï -
 Bukam = Rukhanga
 Kibunga - mubinga - Bumba*

Explication des abrévia-
 tions admises pour les in-
 dications de service ta-
 xées :

Verklaring van de afkor-
 tingen toegelaten voor de
 betaalde diensaanwij-
 zingen :

- RP = Réponse payée.
 Antwoord betaald
- LT = Télégramme lettre
 Brieftelegram
- CR = Accuse de récep-
 Kennisgeving van
 ontvangst
- TC = Collationnement.
 Te collationneren.

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.
 (Ordonnance législative n° 254/Telec du 23 août 1940.)
 (Wetgevende ordonnantie nr 254/Telev van 23 Augustus 1940.)

*No 13/04/184706 priere donner suite mon
 13/04/5109/1468 situation prisons
 = Contentieux*

**TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI**

**RUANDA-URUNDI
GEBIED**

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

Réponse au n°
Antwoord op het n°

du 19.....
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp

Situation Prisons.

Usukuma , le 21 août 1954.-

N°13/04/ 5829 /1756.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire (TOUS)

à
RUFENGERI

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Subsidiairement à mon transmis n°13/04/5109/
1468 du 15 juillet 1954, j'ai l'honneur de vous prier
de bien vouloir m'envoyer la documentation demandée en
deux exemplaires.
L'expédition de ces renseignements au Gouverneur Général
sera assurée par mes soins.

**Le Vice-Gouverneur Général ff.,
Gouverneur du Ruanda-Urundi,**

P.O.

**Le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice, J. WESTHOF**



1ère Direction Générale
3ème Direction
(Services Pénitentiaires)

Léopoldville

N°13/020900 10-7-54

2097
Monsieur le Gouverneur de la Province
TOUS

P.I. à Mr. le Gouverneur du Territoire
du Ruanda-Urundi à USUMBURA

OBJET:

Situation prisons

Monsieur le Gouverneur,

Dans le but de réunir à la Direction des Services Pénitentiaires du Gouvernement Général, une documentation récente sur la situation des prisons à la Colonie, je vous saurais gré de faire remplir par les gardiens de prison, la fiche de renseignements ci-jointe relative à leur établissement.

Les renseignements sont à fournir
endéans le mois pour les prisons centrales et de district,
dans les 2 mois pour les prisons de territoire, les prisons
annexes, les camps de détention.

Je vous saurais gré de veiller à ce
qu'aucun lieu de détention ne soit omis dans ce recensement.

Le Gouverneur Général, p.o.
Le Directeur-Chef des Services
Pénitentiaires, a.i.

Sé/ M. CHEVRECOEUR.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
SERVICE DU CONTENTIEUX
ET DE LA JUSTICE.

N°13/04/5109/1468 Transmis copie pour
exécution à Messieurs les Administrateurs de Territoire
(TOUS)
pour information à Messieurs les Résidents (DEUX)

A T Ruhengeri

Usumbura, le 15 juillet 1954
Pour le Vice-Gouverneur Général ff.,
Gouverneur du Ruanda-Urundi,
Le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice, H. BONNEUX


Conseiller Juridique Principal.

1° Siège de la prison

Province
District
Territoire

Ruanda-Urundi
Ruanda
Ruhengeri

2° Classification de la Prison : Centrale, District de
annexe, Camp

Horizontale

3° Superficie couverte par tout le complexe

1261,50 m²

4° Fourneau des locaux, superficie, cubage (pointe croquis)

Voir annexe

5° Nature et état des constructions.

matériaux définitifs, provisoires ou semi provisoires.

Définitif

6 Capacité normale de l'établissement pour hommes et femmes
Européens
Indigènes . 150

7 Présence au dernier jour des mois avril - mai - juin
(répartition population, telle que présente au tableau suivant de base pour rapport annuel)

Avril 72 Africains hommes adultes (1 aliéné)

Mai 80 " " "

Juin 115 " " "

8 Personnel affectué à la prison

a) Européen - nom, grade - date de commissionnement - date approximative
du prochain congé triennal

DEVISSCHER André, Agent territorial à titre provisoire
2/8/54 - juillet 1957

b) Auxiliaire indigène - nom - grade - date d'entrée à fonction.
néant

12. Répartition de la main d'œuvre détenue le 6/9/54

Indra muros

- 3 -
6/9/1954

A.-

Employeur et nature des travaux
Nombre de détenus

			Catég.	Gardes	travaux, non payés
Etat	Entretien poste	10	1+vagabonds	2	non
	Travaux Publics	34	2+vagabonds+ contraints	6	"
	Cimetière	4	contraints	1	"

Indra Muros

B.- Nature des travaux

nombre de détenus

Catégorie

Travaux exécutés
au profit de

Entretien Prison	13	3ième	Etat
Service agricole	24	3	"

Stenus innocuus

<i>Nom</i> <i>motif</i>	<i>nombre</i>	<i>categorie</i>
Hospitalisé	1	3
En cellule	1	3
Au repos	1	3

13 Penctions infligées dans le moy. précédant
exécution de la punition - motif.

5 x 3 cp.ft insubordination et paresse
2 x 15 j. cachot id.
1 x 15 j. " vol couverture
2 x 1 cp.ft paresse
1 x 5 cp.ft vol ration

14 Le service de l'aumônerie est assuré par ^{l'abbé} L'abbé de la mission

15 Les détenus assistent. Il y a des officiers religieux. On
Les catholiques assistent à la messe à la mission.

16 A combien de distance de la prison se trouve une mission - de quelle religion.
plus ou moins 500 m. (catholique)

17 Y a-t-il un enseignement dispensé aux détenus lequel par quel; fréquence

N é a n t

18 A-t-il existé des ateliers dans l'enceinte - nature de la production - destination des produits
nature et nombre des machines
modes de gestion: recettes, dépenses

N é a n t

19. - S'il n'y a pas d'atelier; quels sont les empêchements -
sur quelles sont les activités qui pourraient
être entreprises. surtout désignées comme utiles
dans le but de promouvoir la création d'ateliers

Empêchement: place dans l'enceinte **personnelle.**

manque de personnel

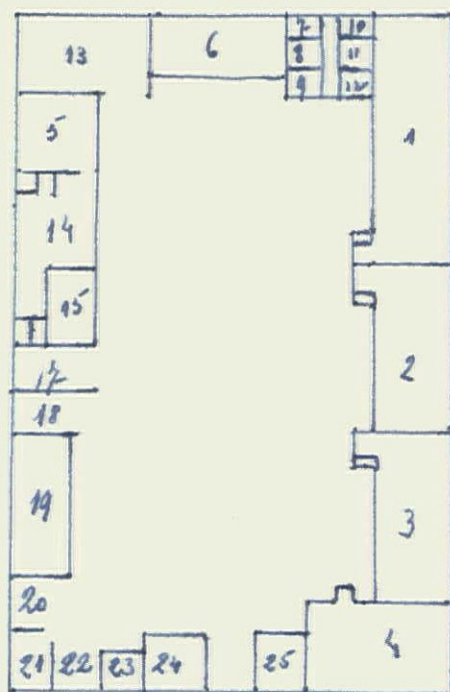
**TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA**

**TERRITOIRE DE RUHENGARI
RAPPORT ANNUEL 1952**

Inventaire prison n° 13/02 900

**4° - Plan sommaire de la prison:
Prison de Ruhengeri.**

Echelle 1/500.-



- I à 4 : dortoirs hommes
- 5 : dortoirs femmes
- 6 : infirmerie
- 7 à 12 : cachots hommes
- 13 : aire d'aération pour objets. de couchage.
- 14 : ouvroir pour femmes
- 15 : barza couverte
- 17 & 18 : W.C.
- 19 : magasin
- 20 : buanderie
- 21 : cuisine
- 22 : petite remise
- 23 : magasin pour outils.
- 24 & 25 : bureaux.
- W.C. (système tinettes).

Dimensions des locaux servant au logement des détenus.

Locaux	: Surface en	: Volume d'air	: Nombre de	: Moyenne de m3
	: m2	: en m3	: couchettes	: d'air par
	:	:	:	: occupant.
dortoir hommes	:	:	:	:
n° 1	: 93,5	: 467,50	: 35	: 13,35
id. 2	: 61,6	: 308,-	: 20	: 15,40
id. 3	: 61,6	: 308,-	: 20	: 15,40
id. 4	: 55,-	: 275,-	: 15	: 18,30
dortoir femmes	:	:	:	:
n° 5	: 30,25	: 151,25	: 14	: 10,80
infirmerie n° 6	: 26,25	: 131,25	: 10	: 13,10
Cachots 7 à 12	: 3,75	: 18,75	: 1	: 18,75
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	: